



Mi'g-Mali Pêche News

Numéro 32, printemps 2022

Issue no. 32, Spring 2022

Gwe! Qey! Bonjour!

Nous voici déjà en 2022. Un second hiver de pandémie qui achève, et un printemps tardif qui ne semble pas près de laisser place aux temps plus doux! Que cela ne tienne, la neige laissera bientôt place à la verdure, et les glaces se retireront sous peu afin de permettre aux pêcheurs de retourner en mer. De notre côté, le Nignag sera prêt à retourner en mer dès le début avril, pour participer aux essais visant à minimiser les risques d'empêchement des cétacés dans les engins de pêche. Nous nous apprêtons aussi à la récolte des algues en mai-juin sur notre site algocole de Paspébiac.

Notre équipe participe aussi ce printemps à un nouveau projet dans les Chic-Chocs (Sigsog), afin de documenter les écosystèmes aquatiques de ces montagnes au cœur du Gespe'gewa'gi. Nous avons participé à un premier échantillonnage hivernal, et préparons des entrevues de documentation des savoirs mi'gmaqs et wolastoqey sur cet écosystème. Il y aura également une campagne d'échantillonnage estival en juillet et un camp de partage des connaissances en août prochain.

Côté sensibilisation, notre équipe a renoué le projet Plamu dans les écoles pour une autre année consécutive, visant à faire connaître et à apprécier le cycle de vie du saumon auprès des jeunes du primaire. Nous avons également produit un livre de coloriage sur des espèces d'importance culturelle et écosystémique. Bon printemps!



Catherine Lambert Koizumi, Ph.D., Directrice générale

Gwe! Qey! Bonjour!

Here we are already in 2022. A second pandemic winter that is coming to an end, and a late spring that does not seem about to give way to milder weather! Never mind, the snow will soon give way to greenery, and the ice will retreat shortly to allow fishermen to return to sea. On our side, the Nignag will be ready to return to sea from the beginning of April, to participate in trials aimed at minimizing the risks of entanglement of cetaceans in fishing gear. We will also be preparing to harvest kelp in May-June on our aquaculture site in Paspébiac.

Our team is also participating this spring in a new project in the Chic-Chocs (Sigsog), to document the aquatic ecosystems of these mountains in the heart of



Gespe'gewa'gi. We participated in a first winter sampling and are preparing interviews to document the Mi'gmaq and Wolastoqey knowledge of this ecosystem. There will also be a summer sampling campaign in July and a knowledge sharing camp next August.

In terms of awareness, our team has renewed the Plamu project in schools for another consecutive year, aimed at raising awareness

and appreciation of the life cycle of salmon among elementary school children. We have also produced a coloring book on species of cultural and ecosystem importance.

Have a nice Spring!

Catherine Lambert Koizumi, Ph.D., Executive Director

Table des matières / Table of Contents

- 1 Gwe! Qey! Bonjour
- 2 Pêches expérimentales
- 3 Projet baleine
- 4 L'histoire de Plamu
- 5 Livre de coloriage
- 6 Calendrier printemps

- 1 Gwe! Qey! Bonjour!
- 2 Experimental fisheries
- 3 Whale project
- 4 Plamu story
- 5 Colouring book
- 6 Spring calendar



Mi'g-Mali Pêche News

Numéro 32, printemps 2022

Issue no. 32, Spring 2022

Pêches expérimentales à l'oursin vert et au homard

L'AGHAMM a contribué à deux projets scientifiques pour des pêcheries d'importance pour la Première Nation Wolastoqiyik Wahsipekuk : la pêche à l'oursin vert et la pêche au homard. Les données recueillies ont permis d'actualiser et d'acquérir de nouvelles informations sur la distribution et l'abondance de l'oursin vert près de l'Île aux Lièvres, ainsi que du Bic jusqu'à Baie-Des-Sables.

La pêche expérimentale au homard a démontré l'impressionnante croissance du homard près de Matane et de Sainte-Anne des Monts depuis 2018. Les efforts de l'AGHAMM permettent de soutenir le développement et l'exploitation durable des pêcheries d'oursin et du homard dans ces secteurs.



Joseph, un plongeur-pêcheur travaillant pour la PNWW, caractérisant le site et prélevant des oursins selon le protocole scientifique.

Joseph, a diver-fisherman working for WWFN, characterizing a site and harvesting urchins accordingly to the scientific protocol.

David Poissant, M.Sc.. biologiste marin

Sea urchin and lobster experimental fisheries

MMAFMA contributed to two scientific projects for fisheries important to the Wolastoqiyik Wahsipekuk First Nation: the green sea urchin and lobster fisheries. The data collected updated and generated new information about the distribution and abundance of the green sea urchin near Île aux Lièvres, as well as from the Bic to Baie-Des-Sables.

The experimental lobster fishery demonstrated the impressive growth of lobster stocks near Matane and Sainte-Anne des Monts since 2018. MMAFMA's efforts support the development and sustainable exploitation of sea urchin and lobster fisheries in these areas.



A fairly big lobster caught during the 2021 season

Un très gros homard capturé durant la saison 2021

David Poissant, M.Sc.. Marine Biologist



Mi'g-Mali Pêche News

Numéro 32, printemps 2022

Issue no. 32, Spring 2022

Initiatives durables pour diminuer les risques d'empêtements de cétacés du Saint-Laurent

Le projet *Initiatives durables pour diminuer les risques d'empêtements de cétacés du Saint-Laurent* continue en cette nouvelle saison de crabe des neiges. Deux navires de la Première Nation Wolastoqiyik Wahsipekuk, trois navires des Micmacs de Gespeg, de même qu'un navire des Micmacs de Gesgapegiag participent aux essais de maillons faibles. Plus tard ce printemps, des essais seront aussi faits dans le cadre de la pêche au homard. Les maillons faibles ont pour but de rompre en cas d'empêchement de baleine. Ils sont présentement testés pour s'assurer qu'ils n'entravent pas à la sécurité et au travail des pêcheurs.

Par ailleurs, dans le cadre du projet, du matériel promotionnel et de sensibilisation a été produit et sera distribué aux communautés participantes lors des prochains mois. Il s'agit de chandails, de tuques et de bouteille d'eau. Les écritures et illustrations visent à démontrer la fragilité des baleines, ainsi que le souci des pêcheurs d'en prendre soin. Ce matériel a été concocté en collaboration avec Gagnon Image, une compagnie d'impression située à Rimouski. Voir les photos en page 6.

Joëlle Nadeau M.Sc., agente de liaison cétacés-communautés

Sustainable Initiatives to Reduce Risks of Whale Entanglement in Fishing Gear in the Gulf of St. Lawrence

The *Sustainable Initiatives to Reduce Risks of Whale Entanglement in Fishing Gear in the Gulf of St. Lawrence* project continues into the new snow crab season. Two vessels from the Wolastoqiyik Wahsipekuk First Nation, three vessels from the Micmacs of Gespeg, as well as one vessel from the Micmacs of Gesgapegiag are participating in the weak link tests. Later this spring, tests will also be conducted in the lobster fishery. The weak links are designed to break in the event of a whale entanglement. They are currently being tested to ensure that they do not interfere with safety and work of fishermen.

In addition, as part of the project, promotional and awareness materials have been produced and will be distributed to participating communities in the coming months. These materials include t-shirts, hats and water bottles. The writings and illustrations aim to demonstrate the fragility of whales, as well as the concern of fishermen to take care of them. This material was developed in collaboration with Gagnon Image, a printing company located in Rimouski. See photos on page 6.

Joëlle Nadeau, M.Sc., Cetacean-Community Liaison Officer



Mi'g-Mali Pêche News

Numéro 32, printemps 2022

Issue no. 32, Spring 2022

L'histoire de Plamu

L'équipe de l'AMMMM en collaboration avec la Fédération québécoise pour le saumon atlantique (FQSA) a travaillé ensemble pour offrir le programme d'incubation du saumon ou ce que nous appelons « l'histoire de Plamu » aux écoles de notre région.

Avec les restrictions Covid actuelles en place, nous n'avons pas pu faire de présentations dans les salles de classe comme les années précédentes. Le site Web de la FQSA www.saumonquebec.com a la présentation sur son site Web, ainsi que de nombreux documents éducatifs. Les œufs fécondés ont été livrés à notre bureau et Tanya Condo a eu l'occasion de les livrer aux écoles.

Le programme met l'accent sur l'élevage de jeunes saumons, du stade d'œuf fécondé à l'ensemencement des alevins dans les rivières. Les œufs de saumon fécondés ont été fournis par l'écloserie du ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs (MFFP) à Tadoussac et l'écloserie de la Société Saumon de la rivière Romaine (SSRR) à Havre-Saint-Pierre. Les élèves auront l'occasion d'assister à l'éclosion des œufs et au développement des alevins jusqu'à ce qu'ils soient prêts à être stockés dans la Rivière Grand Cascapedia ou la Petite Cascapedia en juin.

Adam Jerome, agent de recherche et de communication

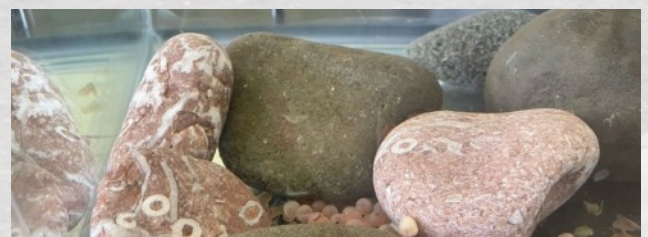
Plamu story

The MMAFMA team in collaboration with the Fédération Québécoise pour le saumon atlantique (FQSA) worked together to provide the salmon incubation program or what we call the "Plamu story" to schools in our region.

With the current Covid restrictions in place, we were unable to do any presentations in the classrooms like previous years. The FQSA website www.saumonquebec.com does have the presentation on their website, along with plenty of educational materials. The fertilized eggs were delivered to our office, and Tanya Condo had the opportunity to deliver them to the schools.

The program focuses on rearing of young salmon from a fertilized egg stage to the stocking of the fry in rivers. The fertilized salmon eggs were provided from the Ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs (MFFP) Fish Hatchery in Tadoussac and the Société Saumon de la rivière Romaine (SSRR) Hatchery in Havre-Saint-Pierre. The students will have the opportunity to witness the hatching of the eggs and the development of the fry until they are ready to be stocked in the Grand Cascapedia or the Petite Cascapedia River in June.

Adam Jerome, Research and Communication Officer





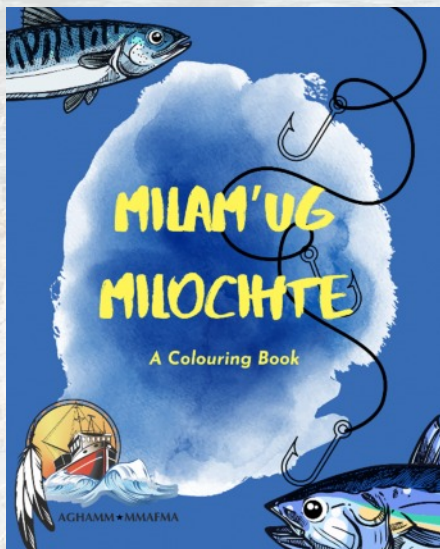
Mi'g-Mali Pêche News

Numéro 32, printemps 2022

Issue no. 32, Spring 2022

Livre de coloriage

Dans le cadre du Fonds d'Innovation et de collaboration, l'AGHAMM a voulu créer un sentiment d'engagement parmi les communautés. Cela a conduit notre équipe à créer un livre de coloriage. Ce livre de coloriage a été créé afin que l'AGHAMM puisse redonner à ses communautés membres, notamment les Micmacs de Gesgapegiag, la Nation Micmac de Gespeg et la Première Nation Wolastoqiyik Wamspekwuk. Les pages présentent certaines des espèces qui sont particulièrement importantes pour celles-ci. Dans la mesure du possible, celles-ci sont identifiées en Mi'gmaq et également en Wolastoqey, dans cet ordre. L'AGHAMM est actuellement en train de les faire imprimer et fera bientôt les livraisons à chaque communauté!



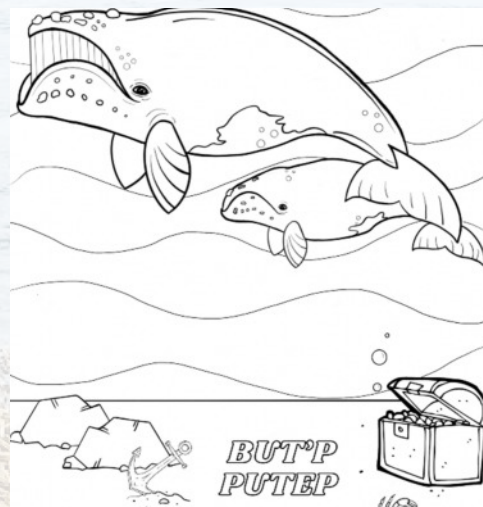
La page de couverture de notre livre de coloriage.

The cover page of our colouring book.

Tanya Condo, **technicienne de recherche**

Colouring book

As part of the Collaboration and Innovation Funds project, MMAFMA wanted to create engagement among the communities. This led our team to create a coloring book. This colouring book was created for MMAFMA to give back to its member communities, including the Micmacs of Gesgapegiag, the Micmac Nation of Gespeg, and the Wolastoqiyik Wamspekwuk First Nation. The pages present some of the species that are significantly important to these. When possible, these are identified in Mi'gmaq and in Wolastoqey languages, in that order. MMAFMA is currently in the process of having these printed and will soon be making the deliveries to each community!



A sample page of what's inside.

Une page d'exemple de ce qu'il y a à l'intérieur.

Tanya Condo, **Research Technician**



Mi'g-Mali Pêche News

Numéro 32, printemps 2022

Issue no. 32, Spring 2022



Les dessins originaux imprimés sur les chandails et brodés sur les tuques ont été produits par Jessica Jerome, illustratrice mi'gmaque originaire de la Première Nation de Gesgapegiag. / The original designs printed on the shirts and embroidered on the toques were produced by Jessica Jerome, a Mi'gmaq illustrator from Gesgapegiag First Nation.

Calendrier printemps

17 avr	Pâques
23 mai	Journée nationale des patriotes
8 juin	Journée mondiale des océans
21 juin	Journée nationale des peuples autochtones

Spring Calendar

April 17	Easter
May 23	National Patriot's Day
June 8	World Oceans Day
June 21	National Indigenous Peoples Day